

Hélène Barrière



- MCF honoraire
- Membre associée de l'UR 3224 CRIT (université Bourgogne Franche-Comté)
- Membre partenaire de l'UR 4236 ÉCHANGES (Aix-Marseille Université – AMU)
- Ancienne élève de l'ENS (Fontenay-aux-Roses), CAPES et agrégation d'allemand
- Membre du comité scientifique international (depuis 2000), puis du bureau (depuis 2021) de la *Internationale Alexander Lernet-Holenia Gesellschaft*
- hbarriere@orange.fr

Enseignements (1996-2021)

- Littérature de langue allemande : Licence [Artois, AMU, UFC], Maîtrise [Artois], Master MEEF [AMU, UFC], Agrégation [AMU].
- Traduction (version) : Licence LLCER et LEA [Artois, AMU, UFC], Master MEEF et Master recherche [AMU], Agrégation [AMU], Traductologie [AMU], Atelier de traduction [AMU].
- Civilisation des pays de langue allemande [Artois, AMU].
- Méthodologie de la recherche interlangues : Master MEEF [UFC].
- Direction de mémoires : dans le cadre du Master MEEF de l'UFC, mémoires de recherche (2018-2020) ; dans le cadre du Master recherche AIFA d'AMU (cursus intégré soutenu par l'UFA), mémoires de traductologie et de littérature (2009-2017) ; dans le cadre de l'Atelier de traduction littéraire du Master AIFA et du Master Littérature Mondiale et Interculturalité de l'université d'Aix-Marseille I, codirection de mémoires de traduction littéraire (2004-2006) ; dans le cadre d'un séminaire de maîtrise (littérature) assuré à l'université d'Artois, mémoires de maîtrise (2001-2004).

Domaines de recherche

Fantastique germanophone.

Littérature et culture en Autriche (XX^e-XXI^e siècle).

Littérature et Histoire (croisement des écritures de l'imaginaire avec celles de l'Histoire).

Publications et produits de la recherche

THÈSE DE DOCTORAT

- *Le fantastique dans l'œuvre narrative d'Alexander Lernet-Holenia*, soutenue le 12/01/1998 à l'université d'Artois (ARRAS). Jury : J.-Marie PAUL (Nancy II), J.-Jacques POLLET (Artois, directeur), Erika TUNNER (Paris XII) et J.-Marie VALENTIN (Paris IV, président). Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

DIRECTION D'OUVRAGES OU DE REVUES

- *Cahiers d'Études Germaniques* 83, « Anniversaires », études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Hilda Inderwildi, Nathalie Schnitzer, Katja Wimmer, Ralf Zschachlitz, octobre 2022, 340 p. <https://journals.openedition.org/ceg/15914>
- *Cahiers d'Études Germaniques* 78, « Corps-frontière – Perspectives littéraires, artistiques et anthropologiques », études réunies par Hélène BARRIÈRE et Susanne BÖHMISCH, janvier 2020, 282 p. <https://journals.openedition.org/ceg/9341>
- *Cahiers d'Études Germaniques* 68, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. II, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid Haag, juin 2015, 275 p. <https://journals.openedition.org/ceg/1247>
- *Cahiers d'Études Germaniques* 67, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. I, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid Haag, décembre 2014, 309 p. <https://journals.openedition.org/ceg/1628>
- *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, 184 p. <https://journals.openedition.org/germanica/226>
- BARRIÈRE Hélène, EICHER Thomas, MÜLLER Manfred (dir.), *Schuld-Komplexe. Das Werk Alexander Lernet-Holenias im Nachkriegskontext*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2004, 213 p.



- BARRIÈRE Hélène, PEYREBONNE Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, 352 p.
- BARRIÈRE Hélène, EICHER Thomas, MÜLLER Manfred (dir.), *Personalbibliographie Alexander Lernet-Holenia*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2001, 205 p.

CHAPITRES D'OUVRAGE SCIENTIFIQUE

- BARRIÈRE Hélène, « (K)ein Abgesang auf Österreich-Ungarn? Zum Erzählwerk von Alexander Lernet-Holenia », in DIRSCHERL Margit et JAHRAUS Oliver (dir.), *Prekäre Identitäten – Historische Umbrüche, ihre politische Erfahrung und literarische Verarbeitung im Werk Alexander Lernet-Holenias*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, p. 227-247.
- BARRIÈRE Hélène, « Für Marianne », in MÜLLER Manfred et NEUWIRTH Barbara (dir.), *Chor für Marianne. Eine Festschrift für Marianne Gruber*, Wien, Löcker, 2014, p. 222.
- BARRIÈRE Hélène, « Hoffmann le "fantastiqueur" ou le reflet perdu ? Die Abenteuer der Sylvester-Nacht en traduction française », in FINK Wolfgang, HAAG Ingrid et WIMMER Katja (dir.), *Frankreich-Deutschland : Transkulturelle Perspektiven/ France-Allemagne : Perspectives transculturelles. Literatur, Kunst und Gesellschaft/ Littérature, arts, société. Festschrift für Karl Heinz Götze/ Mélanges en l'honneur de Karl Heinz Götze*, Frankfurt a. M/ Bern/ Bruxelles, Peter Lang, 2013, p. 87-106.
- BARRIÈRE Hélène, « Le tien est le mien parce que l'autre est mon double ? Territoires et peuples slaves dans quelques récits fantastiques d'Alexander Lernet-Holenia », in TEISSIER Catherine et ZAREMBA Charles (dir.), *Le tien e(s)t le mien*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2012, p. 41-53.
- BARRIÈRE Hélène, « La mise en espace de l'amour dans *Der gute Gott von Manhattan* d'Ingeborg Bachmann », in GÖTZE Karl Heinz et WIMMER Katja (dir.), *Liebe in der deutschsprachigen Literatur nach 1945 – L'amour au présent. Histoires d'amour de 1945 à nos jours. Mélanges en l'honneur d'Ingrid HAAG*, Frankfurt a. Main/ Berlin/ Bern, Peter Lang, 2010, p. 85-104.
- BARRIÈRE Hélène, « L'apparition du merveilleux dans l'écriture de Barbara Frischmuth : les enjeux de la métamorphose », in BESSON Anne et JACQUELIN Évelyne (dir.), *Le merveilleux entre mythe et religion*, Arras, Artois Presses Université, 2010, p. 251-268.
- BARRIÈRE Hélène, « L'impossible retour du refoulé : *Fasching* (1967) de l'Autrichien Gerhard Fritsch ou l'échec de la trahison ? », in POLLET Jean-Jacques et SYS Jacques (dir.), *Figures du traître. Les représentations de la trahison dans l'imaginaire des lettres européennes et des cultures occidentales*, Arras, Artois Presses Université, 2007, p. 131-144.
- BARRIÈRE Hélène, « Martin Prinz : le masque de l'objectivité ? », in HABERL Hildegard et HOLLER Verena (dir.), *Nouvelle génération – Nouvelles écritures ? Les mondes narratifs de la jeune Autriche*, Paris, L'Harmattan (coll. « Le Monde Germanique »), 2007, p. 193-220.
- BARRIÈRE Hélène, « Östliche Steppe, nördlicher Wald, mittelmeerisches Licht : Himmelsrichtungen der erzählerischen Welt Alexander Lernet-Holenias », in HÜBEL Thomas, MÜLLER Manfred, SOMMER Gerald (dir.), *Alexander Lernet-Holenia. Resignation und Rebellion. « Bin ich denn wirklich, was ihr einst wart ? »*, Riverside [California], Ariadne Press, 2005, p. 107-124.
- BARRIÈRE Hélène, « Ein Ritter von der traurigen Gestalt ? Zur Aufnahme des *Grafen Luna* zehn Jahre nach Kriegsende », in BARRIÈRE Hélène, EICHER Thomas, MÜLLER Manfred (dir.), *Schuld-Komplexe. Das Werk Alexander Lernet-Holenias im Nachkriegskontext*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2004, p. 169-191.
- BARRIÈRE Hélène, PEYREBONNE Nathalie, « Avant-propos », in BARRIÈRE Hélène, PEYREBONNE Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, p. 7-12.
- BARRIÈRE Hélène, « Ivresse et pouvoir poétique : *Le dernier des mondes* de Christoph Ransmayr », in BARRIÈRE Hélène et PEYREBONNE Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, p. 205-219.
- BARRIÈRE Hélène, « "Schichten von Bedeutung" : Auf der Suche nach der Grundsicht eines vielschichtigen Werks », in BARRIÈRE Hélène, EICHER Thomas, MÜLLER Manfred (dir.), *Personalbibliographie Alexander Lernet-Holenia*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2001, p. 29-48.

ARTICLES DE REVUE AVEC COMITÉ DE LECTURE

- BARRIÈRE Hélène, BÖHMISCH Susanne, IDERWILDI Hilda, SCHNITZER Nathalie, WIMMER Katja, ZSCHACHLITZ Ralf, « L'anniversaire, un Janus », *Cahiers d'Études Germaniques* 83, « Anniversaires », études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Hilda IDERWILDI, Nathalie SCHNITZER, Katja WIMMER, Ralf ZSCHACHLITZ, octobre 2022, p. 11-28
- BARRIÈRE Hélène, « *Geburtstag-Todestag-Gedenktag*. La spirale mortelle des anniversaires dans les *Histoires de la forêt viennoise* d'Ödön von Horváth », *Cahiers d'Études Germaniques* 83,

- « Anniversaires », études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Hilda INDERWILDI, Nathalie SCHNITZER, Katja WIMMER, Ralf ZSCHACHLITZ, octobre 2022, p. 99-118.
- BARRIÈRE Hélène, BÖHMISCH Susanne, « Introduction – Corps-frontière et “retour du corps” », *Cahiers d'Études Germaniques* 78, « Corps-frontière – Perspectives littéraires, artistiques et anthropologiques », études réunies par Hélène BARRIÈRE et Susanne BÖHMISCH, janvier 2020, p. 9-26.
 - BARRIÈRE Hélène, BÖHMISCH Susanne, « Avant-propos », *Cahiers d'Études Germaniques* 68, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. II, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, juin 2015, p. 7-18.
 - BARRIÈRE Hélène, « Un faux mensonge contre un vrai ? Imagination et réalité dans *Amoralische Kinderklapper* (1969) de Barbara Frischmuth », *Cahiers d'Études Germaniques* 67, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. I, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, décembre 2014, p. 195-210.
 - BARRIÈRE Hélène, « Barbara Frischmuth et la mise en question du discours éducatif patriarcal », *Germanica* 46, « Des femmes en dialogue avec le siècle », textes réunis par Andrée LEROUSSEAU, juin 2010, p. 107-124.
 - BARRIÈRE Hélène, « Dessus et dessous des amours holeniennes : du cliché à l'Histoire », *Cahiers d'Études Germaniques* 55, « L'amour entre deux guerres (1918-1945). Concepts et représentations », études réunies par Ingrid HAAG et Karl Heinz GÖTZE, décembre 2008, p. 145-158.
 - BARRIÈRE Hélène, « L'hybridation narrative au service du débat sur le nazisme dans *Die Wolfshaut* (1960) de Hans Lebert », *Germanica* 42, « Entre anamnèse et amnésie – la littérature pour dire le passé nazi », textes réunis par Martine BENOIT, octobre 2008, p. 171-187.
 - BARRIÈRE Hélène, « Présentation », *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, p. 7-11.
 - BARRIÈRE Hélène, « L'ailleurs mythique de Barbara Frischmuth dans *La Trilogie de Déméter* », *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, p. 123-141.
 - BARRIÈRE Hélène, « Le loup mélancolique de l'apocalypse. Quelques réflexions sur *Die Wolfshaut* (1960) de Hans Lebert », *Cahiers d'Études Germaniques* 51, « Visions de la fin des temps. L'apocalypse au XXe siècle. Discours et représentations », études réunies par Claus ERHART, Dorle MERCHERS et Katja WIMMER, automne 2006 (février 2007), p. 115-131.
 - BARRIÈRE Hélène, « Les deux conflits mondiaux dans les récits d'Alexander Lernet-Holenia : une guerre médiévale ? », *Germanica* 28, « Écritures des deux guerres mondiales », sous la direction d'André COMBES, juin 2001, p. 96-104.

NOTICES DE DICTIONNAIRE

- BARRIÈRE Hélène, Article « Barbara Frischmuth », in DIDIER Béatrice, FOUQUE Antoinette, CALLE-GRUBER Mireille (dir.), *Le Dictionnaire des Créatrices*, Paris, des femmes-Antoinette Fouque, t. 1, 2013, p. 1642.
- BARRIÈRE Hélène, Article « Hans Lebert », in TRITTER Valérie (dir.), sur une idée de Pierre BRUNEL, *Encyclopédie du fantastique*, Paris, Ellipses, 2010, p. 500-501.
- BARRIÈRE Hélène, Article « Alexander Lernet-Holenia », in TRITTER Valérie (dir.), sur une idée de Pierre BRUNEL, *Encyclopédie du fantastique*, Paris, Ellipses, 2010, p. 509-511.

ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- Journées d'études *Le corps-frontière*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE et Susanne BÖHMISCH, Aix-en-Provence, 15-16 juin 2018.
- Colloque *À la recherche de quelques vérités à propos du mensonge*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE, Ingrid HAAG et Jochen MECKE avec le soutien de l'Université franco-allemande, Aix-en-Provence, 17-19 octobre 2013.
- Colloque *Alexander Lernet-Holenia und die österreichische Literatur der Nachkriegszeit*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE (Univ. d'Artois), Thomas EICHER (Auslandsgesellschaft Nordrhein-Westfalen) et Manfred MÜLLER (Österreichische Gesellschaft für Literatur), Dortmund, 24-26 octobre 2003.
- Colloque *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE et Nathalie PEYREBONNE, Arras, 22-23 novembre 2001.

COMMUNICATIONS, CONFÉRENCES, SÉMINAIRES

- « Le corps-frontière », conférence introductive à deux voix, avec Susanne BÖHMISCH, des journées d'études *Le corps-frontière*, Aix-en-Provence, 15 juin 2018.



- « (K)ein Abgesang auf Österreich-Ungarn? Zum Erzählwerk von Alexander Lernet-Holenia », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia, chemins de la narration*, coordination scientifique Stéphane PESNEL, Paris (Maison Heinrich Heine), 11-12 décembre 2015.
- « Un faux mensonge contre un vrai ? Imagination et réalité dans *Amoralische Kinderklapper* (1969) de Barbara Frischmuth », communication lors du colloque *À la recherche de quelques vérités à propos du mensonge*, Aix-en-Provence, 17-19 octobre 2013.
- « Harald Weinrich, *Linguistik der Lüge* (1966) », conférence dans le cadre du séminaire du centre de recherche ÉCHANGES, Aix-en-Provence, 13 avril 2012.
- « Le tien est le mien parce que l'autre est mon double ? Territoires et peuples slaves dans quelques récits fantastiques d'Alexander Lernet-Holenia », communication lors du colloque *Le tien e(s)t le mien*, Aix-en-Provence, 26-28 janvier 2011.
- « L'apparition du merveilleux dans l'écriture de Barbara Frischmuth : les enjeux de la métamorphose », communication lors du colloque *Le merveilleux entre mythe et religion*, Arras, 25-26 septembre 2008.
- « Dessus et dessous des amours holeniennes : du cliché à l'Histoire », communication lors du colloque *L'amour entre deux guerres (1918-1945). Concepts et représentations*, Aix-en-Provence, 11-13 octobre 2007.
- « L'impossible retour du refoulé : *Fasching* (1967) de l'Autrichien Gerhard Fritsch ou l'échec de la trahison ? », communication lors du colloque *Figures du traître. Les représentations de la trahison dans l'imaginaire des lettres européennes et des cultures occidentales*, Arras, avril 2004.
- « Ein Ritter von der traurigen Gestalt ? Zur Aufnahme des *Grafen Luna* zehn Jahre nach Kriegsende », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia und die österreichische Literatur der Nachkriegszeit*, Dortmund, 24-26 octobre 2003.
- « Ivresse et pouvoir poétique : *Le dernier des mondes* de Christoph Ransmayr », communication lors du colloque *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, 22-23 novembre 2001.
- « "Schichten von Bedeutung" : Auf der Suche nach der Grundsicht eines vielschichtigen Werks », communication à la *Phantastische Bibliothek* de Wetzlar, 3 décembre 1999.
- « Östliche Steppe, nördlicher Wald, mittelmeeres Licht : Himmelsrichtungen der erzählerischen Welt Alexander Lernet-Holenias », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia. « Bin ich denn wirklich, was ihr einst wart ? »*. *Die Lust an der Ungleichzeitigkeit*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Literatur, 12-14 mai 1997.

Responsabilités éditoriales

- Membre, avec mission d'expertise, du comité scientifique des *Cahiers d'Études Germaniques* (depuis 2018), revue associant les universités AMU, Lumière Lyon 2, Paul-Valéry Montpellier et Toulouse Jean-Jaurès.
- Directrice de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2014-2018).
- Responsable de l'édition électronique de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2013-2018).
- Secrétaire de rédaction de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2013-2014).
- Membre du comité de rédaction de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2010-2018).

Responsabilités administratives et collectives (2000-2021)

- Coordinatrice Erasmus+ pour les pays germanophones (domaine 023, langues) à l'UFR SLHS de l'université de Franche-Comté (2018-2021).
- Référente VAE et VAP du Département d'Études germaniques (DEG) de la Faculté ALLSH d'AMU pour la Licence LLCER (2013-2015).
- Représentante du DEG auprès de la Commission pédagogique de l'université de Provence, puis de la Faculté ALLSH d'AMU pour la Licence et le Master LLCER (2010-2015).
- Référente CCS (Commission Consultative de Spécialité) du DEG de l'université de Provence pour les MCF (2010-2012).
- Membre du Conseil de l'UFR Langues anglo-saxonnes et germaniques-LEA (LAG-LEA) de l'université de Provence (2009-2011).
- Membre extérieur du Comité d'experts anglais/ allemand de l'université Jean Moulin (Lyon III) (2009-2011).
- Responsable du projet d'offre de formation Licence LLCER du DEG de l'université de Provence pour le quadriennal 2008-2012 (2006-2008).
- Responsable de l'offre optionnelle du DEG de l'université de Provence pour les étudiants spécialistes d'autres disciplines (LANSAD) (2005-2008).

- Directrice des études du DEG de l'université de Provence (2005-2008).
- Membre suppléant (2004-2007), puis titulaire (2007-2008) de la Commission de Spécialistes du DEG de l'université de Provence.
- Membre extérieur suppléant de la Commission de Spécialistes du Département d'allemand de l'université de Nice-Sophia Antipolis (2004-2008).
- Membre extérieur de la Commission de Spécialistes des 11^e et 12^e sections de l'UFR FLLASH de l'université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis (2003-2004).
- Responsable de la liaison du Département d'allemand de l'université d'Artois avec l'IUFM du Nord-Pas-de-Calais (2001-2004).
- Membre du Conseil de l'UFR des Langues étrangères de l'université d'Artois (2001-2004).
- Directrice des études du Département d'allemand de l'université d'Artois (2001-2003).
- Membre de la Commission de Spécialistes de l'UFR des Langues étrangères de l'université d'Artois (2000-2002 membre suppléant, 2002-2004 membre titulaire).

Parcours professionnel

- MCF à l'université de Franche-Comté (2018-2021).
- MCF à l'université d'Aix-Marseille I, puis à AMU (2004-2018).
- MCF à l'université d'Artois (1997-2004).
- Disponibilité pour études (1994-1996).
- ATER en études germaniques : université Charles de Gaulle-Lille III (Cambrai et Roubaix, 1991-1994) ; université d'Artois (Arras, 1996-1997).
- Enseignements d'allemand en collège et lycée : CPR de l'Académie de Rouen (1983-1984) ; collège Fénelon de Cambrai (1984-1989) ; lycée Fénelon de Cambrai (1989-1991).
- Élève fonctionnaire à l'ENS de Fontenay-aux-Roses (1979-1983).
- Élève professeur à l'IPES de l'université Toulouse-le-Mirail (1977-1979).